

# Uradni list

## Evropske unije

C 307



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 53

12. november 2010

Obvestilo št.

Vsebina

Stran

## IV Informacije

## INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

**Evropska komisija**

|               |                                                                                                                                                                                                                                                          |   |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 2010/C 307/01 | Menjalni tečaji eura .....                                                                                                                                                                                                                               | 1 |
| 2010/C 307/02 | Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 15. oktobra 2009 o osnutku odločbe v zadevi COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji (1) – Poročevalka: Malta .....                           | 2 |
| 2010/C 307/03 | Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 6. novembra 2009 o osnutku odločbe v zadevi COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji (2) – Poročevalka: Malta .....                           | 3 |
| 2010/C 307/04 | Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje – Zadeva COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji .....                                                                                                                                                          | 4 |
| 2010/C 307/05 | Povzetek odločbe Komisije z dne 11. novembra 2009 v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP (Zadeva COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji) (notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 8682) <sup>(1)</sup> ..... | 9 |

**Računsko sodišče**

|               |                                                                                               |    |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 307/06 | Posebno poročilo št. 6/2010 „Ali je reforma trga sladkorja dosegla svoje glavne cilje?“ ..... | 13 |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|

SL

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

(Nadaljevanje na naslednji strani)

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |    |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 307/07 | Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 | 14 |
| 2010/C 307/08 | Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001 | 17 |

## V Objave

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

**Evropska komisija**

|               |                                                                                                          |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 307/09 | Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis) <sup>(1)</sup> .... | 20 |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## DRUGI AKTI

**Evropska komisija**

|               |                                                                                                                                                          |    |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2010/C 307/10 | Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila .....  | 21 |
| 2010/C 307/11 | Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ..... | 24 |



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE  
UNIJE

## EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

11. novembra 2010

(2010/C 307/01)

1 euro =

| Valuta |                  |         | Menjalni tečaj |                     |           |
|--------|------------------|---------|----------------|---------------------|-----------|
| USD    | ameriški dolar   | 1,3700  | AUD            | avstralski dolar    | 1,3682    |
| JPY    | japonski jen     | 112,78  | CAD            | kanadski dolar      | 1,3742    |
| DKK    | danska krona     | 7,4538  | HKD            | hongkonški dolar    | 10,6198   |
| GBP    | funt šterling    | 0,84910 | NZD            | novozelandski dolar | 1,7495    |
| SEK    | švedska krona    | 9,3102  | SGD            | singapurski dolar   | 1,7646    |
| CHF    | švicarski frank  | 1,3282  | KRW            | južnokorejski won   | 1 520,57  |
| ISK    | islandska krona  |         | ZAR            | južnoafriški rand   | 9,4674    |
| NOK    | norveška krona   | 8,0910  | CNY            | kitajski juan       | 9,0772    |
| BGN    | lev              | 1,9558  | HRK            | hrvaška kuna        | 7,3727    |
| CZK    | češka krona      | 24,634  | IDR            | indonezijska rupija | 12 206,66 |
| EEK    | estonska krona   | 15,6466 | MYR            | malezijski ringit   | 4,2442    |
| HUF    | madžarski forint | 276,54  | PHP            | filipinski peso     | 60,089    |
| LTL    | litovski litas   | 3,4528  | RUB            | ruski rubelj        | 41,9220   |
| LVL    | latvijski lats   | 0,7093  | THB            | tajski bat          | 40,710    |
| PLN    | poljski zlot     | 3,9329  | BRL            | brazilski real      | 2,3491    |
| RON    | romunski leu     | 4,2865  | MXN            | mehiški peso        | 16,7769   |
| TRY    | turška lira      | 1,9540  | INR            | indijska rupija     | 60,9310   |

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

**Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 15. oktobra 2009 o osnutku odločbe v zadevi COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji (1)**

**Poročevalka: Malta**

(2010/C 307/02)

1. Svetovalni odbor se strinja z oceno Evropske komisije, da dejstva obravnava kot sporazume in/ali usklajeno delovanje v smislu člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP.
  2. Svetovalni odbor se strinja, da vrsta sporazumov in/ali usklajenih ravnanj pomeni dve nepretrgani kršitvi v zvezi s kositrnimi stabilizatorji in epoksidiranim sojinim oljem v časovnem obdobju, ko sta trajali.
  3. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo, da je cilj teh sporazumov in/ali usklajenih ravnanj omejevanje konkurence.
  4. Svetovalni odbor se strinja z oceno Evropske komisije glede trajanja kršitev posameznega naslovnika.
  5. Svetovalni odbor se strinja z osnutkom odločbe Evropske komisije glede ugotovitve, da bi lahko sporazumi in usklajena delovanja med naslovniki znatno vplivali na trgovino med državami članicami EU in pogodbenicami EGP.
  6. Svetovalni odbor se strinja z osnutkom odločbe Evropske komisije glede naslovnikov odločbe, zlasti s prenosom odgovornosti na matične družbe zadevnih skupin.
  7. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

**Mnenje Svetovalnega odbora za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje s sestanka Svetovalnega odbora dne 6. novembra 2009 o osnutku odločbe v zadevi COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji (2)**

**Poročevalka: Malta**

(2010/C 307/03)

1. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo, da bi bilo treba naslovnikom osnutka odločbe naložiti globo za kršitve.
  2. Svetovalni odbor se strinja z argumenti Evropske komisije glede osnovnih zneskov glob.
  3. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo o zvišanju osnovnega zneska zaradi obteževalnih okoliščin.
  4. Svetovalni odbor se strinja z Evropsko komisijo glede uporabe Obvestila Komisije iz leta 2002 o imuniteti pred globami in znižanju glob v kartelnih zadevah.
  5. Svetovalni odbor se strinja s Komisijo glede končnih zneskov glob.
  6. Svetovalni odbor priporoča objavo tega mnenja v *Uradnem listu Evropske unije*.
-

**Končno poročilo pooblaščenca za zaslišanje <sup>(1)</sup>****Zadeva COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji**

(2010/C 307/04)

Ta zadeva v zvezi s konkurenco je povezana s kartelnim sporazumom med proizvajalci dveh vrst toplotnih stabilizatorjev, ki se uporabljajo pri izdelavi PVC-izdelkov: kositrnih stabilizatorjev in epoksidiranega sojinega olja (ESBO)/estrov.

Na podlagi osnutka odločbe je ugotovljeno naslednje:

**Obvestilo o nasprotovanju**

Preiskava Komisije se je začela novembra 2002 na podlagi vloge za imuniteto. Komisija je opravila inšpekcijske preglede na kraju samem. V tej zadevi so poleg prosilca za imuniteto še štirje prosilci za prizanesljivost.

Komisija je 18. marca 2009 poslala obvestilo o nasprotovanju petnajstim družbam ali povezanim družbam („strankam“) <sup>(2)</sup>

Komisija je v obvestilu o nasprotovanju predhodno ugotovila, da so stranke sodelovale v eni in nepretrgani kršitvi člena 81(1) ES in člena 53(1) EGP v zvezi s kositrnimi stabilizatorji trinajst let, in sicer od leta 1987 do leta 2000, ter v zvezi z ESBO/estri devet let, in sicer od leta 1991 do leta 2000.

**Rok za odgovor na obvestilo o nasprotovanju**

Prvotni rok, ki so ga imele stranke za odgovor na obvestilo o nasprotovanju, je bil 14. maj 2009. Trinajst strank je predložilo utemeljene zahteve za podaljšanje. Vsem sem podaljšal rok. Tri stranke so nato navedle upravičene razloge za še eno podaljšanje, ki sem ga odobril. Vse stranke razen ene so odgovorile pravočasno.

**Vpogled v spis**

Strankam je bil omogočen vpogled v spis z uporabo CD-ROM-a. Stranke so prav tako dobile dostop do ustnih in pisnih izjav v zvezi s prošnjami za prizanesljivost v prostorih Komisije.

Družba Baerlocher je vložila zahtevo za nadaljnji vpogled v spis. V odgovoru sem delno ugodil njihovi zahtevi in odobril nadaljnji dostop do nekaterih ustnih izjav. S tem sem predstavnikom družbe Baerlocher dovolil, da preverijo morebitne neskladnosti med več različicami dokumentov. Drugi del njihove zahteve sem zavrnil, ker so bili zadevni dokumenti varovani z zahtevami po zaupnosti komunikacije med odvetniki in strankami, ki jih je takrat obravnavalo Sodišče Evropske unije. Več strank je zahtevalo dostop do odgovorov drugih strank v različnih fazah postopka. Te zahteve sem zavrnil s sklicevanjem na pravila za vpogled v dokumentacijo in veljavno sodno prakso. <sup>(3)</sup>

**Ustno zaslišanje**

Ustno zaslišanje je potekalo junija 2009. Udeležile so se ga vse stranke razen ene.

<sup>(1)</sup> V skladu s členoma 15 in 16 Sklepa Komisije (2001/462/ES, ESPJ) z dne 23. maja 2001 o mandatu pooblaščenca za zaslišanje v nekaterih postopkih o konkurenci – UL L 162, 19.6.2001, str. 21.

<sup>(2)</sup> (i) Akzo Nobel Chemicals GmbH, Akzo Nobel Chemicals BV, Akzo Nobel Chemicals International BV in njihova matična družba, Akzo Nobel N.V. („Akzo“); (ii) Ackros Chemicals Ltd („Ackros“); (iii) Elementis plc, Elementis Holdings Ltd, Elementis UK Ltd, Elementis Services Ltd („Elementis“); (iv) Elf Aquitaine SA („Elf“); (v) CECA SA in njena matična družba Arkema France SA („Arkema“); (vi) Baerlocher GmbH, Baerlocher Italia SpA, Baerlocher UK Ltd in njihova matična družba MRF Michael Rosenthal GmbH („Baerlocher“); (vii) GEA Group AG („GEA“); (viii) Chemson GmbH in Chemson Polymer-Additive AG („Chemson“); (ix) Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH („ACW“); (x) Addichem SA („Addichem“); (xi) Chemtura Vinyl Additives GmbH in njena matična družba Chemtura Corporation („Chemtura“); (xii) Ciba Lamperttheim GmbH in njena matična družba Ciba Holding AG („Ciba“); (xiii) Faci SpA („Faci“); (xiv) Reagens SpA („Reagens“) in (xv) AC Treuhand AG („AC Treuhand“).

<sup>(3)</sup> Na primer zadeva C-204/00 Aalborg Portland A/S [2004] Recueil-I-123, točka 70: „ni splošnega in abstraktnega načela, po katerem bi stranka morala v vseh primerih imeti možnost, da prejme izvode vseh dokumentov, ki se upoštevajo pri zadevi druge osebe“.

**Poglavitna vprašanja v zvezi s pravico do obrambe, na katera so opozorile stranke**

Stranke so v ustnih in pisnih pripombah predložile več trditev v zvezi s pravico do obrambe. Njihove trditve so bile večinoma povezane s kršenjem obveznosti obveščanja, predolgim postopkom in premalo obsežno preiskavo.

*Pravice naslovnikov do obveščanja o preiskavi*

Družbe AC Treuhand, Elementis, Chemson, GEA in Faci so trdile, da jim je bila kršena pravica do obrambe, ker niso bile pravočasno obveščene o preiskavi proti njim. Na podlagi navedenega sta družbi AC Treuhand in Elementis prosili Komisijo, naj konča postopek proti njima, družbi Chemson in Gea pa sta zahtevali preiskavo družbe ChemTrade Roth. Predstavniki družbe Faci niso imeli posebnih zahtev.

*(i) AC Treuhand*

Družba AC Treuhand je bila februarja 2009 prvič obveščena, da je morebitna naslovnica obvestila o nasprotovanju v zadevi Toplotni stabilizatorji, to je leto in pol po prvi zahtevi za informacije in pol leta po sodbi Sodišča prve stopnje, s katero je bil postavljen precedenčni primer za obveznost obveščanja, ki bi jo morala izpolniti Komisija do družbe AC Treuhand v zadevi v zvezi z organskimi peroksidi <sup>(1)</sup>. To se je zgodilo, čeprav je družba AC Treuhand pred sodbo Sodišča prve stopnje in po njej na GD za konkurenco naslovila več zahtev za pojasnitev njene vloge v postopku.

Glede na merila, ki jih je določilo Sodišče prve stopnje, bi morala Komisija obvestiti družbo AC Treuhand o njenem položaju, ko je oktobra 2007 prejela prvo zahtevo za informacije. Dejstvo, da je sodišče šele julija 2008 podrobneje obrazložilo to dolžnost, ni pomembno, saj je obveznost objektivno obstajala že pred sodbo. Poleg tega bi moral GD za konkurenco, ko je bilo marca 2003 družbi AC Treuhand poslano obvestilo o nasprotovanju v zadevi v zvezi z organskimi peroksidi, pri obravnavani zadevi poznati položaj družbe AC Treuhand, ko je od svetovalne službe prvič zahteval informacije. Torej je prišlo do nepravilnosti.

Ni treba ugotavljati, ali se je obveznost obveščanja morda pojavila že prej <sup>(2)</sup>, ker družba AC Treuhand ni dokazala, da bi lahko zapoznele informacije ogrozile njene pravice do obrambe v zadevnem postopku.

Po mnenju sodišča samo dejstvo, da pravni subjekt ni dobil teh informacij pravočasno, ni razlog za razveljavitev izpodbijane odločbe. Treba je namreč tudi dokazati, ali bi nepravilnost Komisije v zadevnem postopku <sup>(3)</sup> lahko dejanska ogrozilo pravico družbe do obrambe.

Družba AC Treuhand je v zvezi s tem navedla tri razloge: prvič, izpostavila je, da se je priča, ki je bila zaposlena pri njih, upokojila 31. avgusta 2002. Drugič, omenila je, da se ta priča ne spomni več dobro dejstev. Tretjič, poudarila je, da se je izteklo desetletno obdobje, v katerem morajo podjetja v skladu s švicarsko zakonodajo hraniti dokumente (Aufbewahrungspflicht). Prvi argument je mogoče ovreči, saj se je priča upokojila, preden je Komisija prejela vlogo za imuniteto družbe Chemtura. Priča bi se upokojila, tudi če bi bila družba AC Treuhand pravočasno obveščena o preiskavi Komisije. Drugi in tretji argument se zdita precej abstraktna in netočna, ker družba AC Treuhand ni natančno navedla značaja in obsega informacij ali podrobnosti, ki so potrebne za njeno obrambo in bi se jih zaposlena lahko spomnila ali bi jih lahko poiskali v arhivih družbe AC Treuhand. Upoštevati je treba tudi, da je družba AC Treuhand vedela ali pa bi upravičeno lahko vedela, da jo Komisija preiskuje, saj je bila leta 2003 obveščena o obvestilu o nasprotovanju v zadevi v zvezi z organskimi peroksidi. Na podlagi tega sklepam, da družbi AC Treuhand ni bila kršena pravica do obrambe.

<sup>(1)</sup> Zadeva T-99/04, AC Treuhand proti Komisiji, točka 56. Glej tudi člen 6(3)(a) EKČP in ESČP, št. vl. 13972/88, sodba Imbrosia proti Švici z dne 24. novembra 1993, točka 36.

<sup>(2)</sup> Družba AC Treuhand je trdila, da bi morala biti obveščena, potem ko je Komisija končala ocenjevanje prošnji za prizanesljivost, tj. približno sredi leta 2003.

<sup>(3)</sup> Zadeva T-99/04, AC Treuhand proti Komisiji, točka 58. Glej tudi združene zadeve C-204/00 P, C-205/00 P, C-211/00 P, C-213/00 P, C-217/00 P in C-219/00 P, Aalborg Portland in drugi proti Komisiji [2004] Recueil I-123 in zadevo C-105/04 P, Nederlandse Federatieve Vereniging voor de Groothandel op Elektrotechnisch Gebied proti Komisiji [2006] ZOdI. I-8725.

## (ii) Elementis

Komisija je družbo Elementis pravočasno obvestila o domnevnih obtožbah v prvi zahtevi za informacije, ki je bila poslana maja 2008. Ni treba ugotavljati, ali bi morala biti družba Elementis obveščena prej, saj ni zadostno dokazala, da je bila ogrožena njena pravica do obrambe. Družba Elementis je navedla, da je ena od prič umrla 24. januarja 2008. Trdila je še, da več prič, ki so omenjene v obvestilu o nasprotovanju ali so kakor koli drugače pomembne, ne more najti in navezati stika z njimi. Navedla je tudi, da je bilo težko najti dokumentacijo in da se priče, ki so na voljo, ne spomnijo dobro preteklih dogodkov.

Trditev družbe Elementis, da ni mogla izprašati več prič, je nenavadna, saj sta vsaj dve priči, ki ju navaja, podali izjavo drugi stranki v tej zadevi. Poleg tega je družba Elementis samo na splošno opisala vprašanja, o katerih bi morale priče podati več informacij. Jasno ni niti, kako naj bi njihovo pričanje pomagalo družbi Elementis pri obrambi proti domnevni kršitvi, kot zahteva veljavna sodna praksa.

## (iii) Faci

Komisija je tudi ustrezno obvestila družbo Faci o njenem položaju, ko ji je oktobra 2007 poslala prvo zahtevo za informacije. Družba Faci je trdila, da bi lahko presodila, ali naj vloži prošnjo za prizanesljivost ali ne, če bi bila obveščena leta 2003 ali vsaj pred letom 2007. Ko je zadevno osebje zapustilo družbo, tega ni mogla več storiti.

Trditev družbe Faci ne utemeljuje kršitve obveznosti obveščanja ali kršitve pravice do obrambe in jo je zato treba zavrniti.

*Obveznost preiskovanja*

Družbi GEA in Chemson sta trdili, da je Komisija bila in je še vedno zavezana k preiskavi družbe ChemTrade Roth. Obe sta v odgovoru na obvestilo o nasprotovanju povezali pravico do obveščanja o njunem položaju z dolžnostjo Komisije, da izvede obsežno preiskavo.

Družbi GEA in Chemson sta se umaknili iz zadevnih dejavnosti v obdobju domnevnih kršitev. Družba GEA je maja 2000 prodala svojo dejavnost v zvezi z epoksidiranim sojinim oljem. Ločila se je od nekdanjih matičnih družb in posla, ki je neposredno povezan z domnevnimi dejavnostmi (Dynamit Nobel AG in Chemetall GmbH). Družba Chemson je leta 2002 družbi ChemTrade Roth (z menedžerskim odkupom) prodala vsa zadevna sredstva in dokumentacijo v zvezi z dejavnostjo na področju epoksidiranega sojinca olja. Družba Chemson je trdila, da od takrat ni imela dostopa do dokazov in prič v zvezi z dejavnostjo na področju epoksidiranega sojinca olja. V zvezi z obveznostjo obveščanja, ki jo mora izpolniti Komisija, je treba navesti, da je Komisija družbi Chemson in GEA obvestila o domnevnih obtožbah v zahtevah za informacije, ki sta bili poslani oktobra 2007 oziroma julija 2008. Družba Chemson je kljub temu izpostavila posebnost te zadeve. Trdila je, da ne more biti izključena in da je celo verjetno, da bi bila družba ChemTrade Roth predmet preiskovalnih ukrepov Komisije, če bi družba Chemson dejavnost v zvezi z epoksidiranim sojinim oljem prodala z delniškim poslom in ne z menedžerskim odkupom.

V skladu z uveljavljeno sodno prakso mora Komisija presoditi, ali je neki podatek potreben za odkritje kršitve pravil o konkurenci<sup>(1)</sup>. V obravnavani zadevi se ne zdi nujno potrebno preiskati družbo ChemTrade Roth, da bi imeli dovolj obremenilnih dokazov za obstoj kartela.

Glede razbremenilnih dokazov pa je položaj manj jasen. Po eni strani bi lahko trdili, da morajo naslovniki obvestila o nasprotovanju predvsem navesti razbremenilne dokaze, pri čemer družbi GEA in Chemson sploh nista navedli, kakšne koristne informacije bi pridobili s preiskavo družbe ChemTrade Roth. Poleg tega lahko naslovniki v sporazume o prenosu vključijo klavzule, s katerimi si zagotovijo stalen dostop do informacij in/ali znotraj družbe prenesajo odgovornost za plačilo glob za kartelne kršitve. Po drugi strani drži tudi, da mora Komisija izvesti nepristransko preiskavo, ki bi običajno vključevala tudi družbo ChemTrade Roth. Nazadnje, družbi Chemson in GEA bi bili v boljšem položaju, če ne bi bila leta 2003 preiskava ustavljena ali če bi Komisija ti naslovniki prej obvestila o preiskavi.

<sup>(1)</sup> Zadeva C-94/00, Roquette Frères proti Komisiji [2002] Recueil I-9011, točka 78.

Kakor koli, pošiljanje zahteve za informacije ali nenapovedana preiskava družbe ChemTrade Roth po ustnem zaslišanju se nista zdeli spodbudni. Ni bilo realno pričakovati, da bi tako pridobili podatke, s katerimi bi odpravili prejšnje pomanjkljivosti, saj je zelo verjetno, da zadevnih dokumentov ne hranijo več (če so sploh obstajali). Poleg tega bi lahko opravili pogovore z nekdanjimi predstavniki prodanega posla le, če bi ti privolili vanje.

Dostop do dokumentov je bil izgubljen že leta 2002, tj. preden je bila zadeva odprta. Preiskovalni ukrepi, usmerjeni v družbo ChemTrade Roth, bi tako le nadomestili izgubljeni dostop do informacij, ki se jih spomni nekdanji predstavnik (ki bi lahko bile pogodbeno zavarovane).

V teh okoliščinah menim, da Komisiji ni treba preiskovati družbe ChemTrade Roth, kot zahtevata družbi Chemson in GEA, in da ni bila v ničemer kršena njuna pravica do obrambe.

#### *Trajanje postopka*

Devet strank od trinajstih je trdilo, da jim je bila zaradi trajanja postopka kršena pravica do obrambe <sup>(1)</sup>. Predhodna preiskava je res trajala več kot šest let. Brez upoštevanja drugih okoliščin se to mogoče zdi predolgo.

Sodišča so menila, da je pri upravnem postopku treba ukrepati v razumnem roku <sup>(2)</sup>. To načelo se v celoti uporablja pri tej preiskavi <sup>(3)</sup>.

Vendar je bila ta zadeva v tem obdobju zaustavljena za več kot štiri leta zaradi postopka Akzo/Ackros. Med inšpekcijskim pregledom družbe Ackros so njeni predstavniki trdili, da so nekateri dokumenti varovani z zaupnostjo komunikacije med odvetniki in strankami. Aprila 2003 sta družbi Akzo in Ackros sprožili sodni postopek, s katerim naj bi potrdili njune trditve v zvezi z varovanjem dokumentov zaradi zaupnosti komunikacije med odvetniki in strankami. Med sodnim postopkom je bila preiskava Komisije ustavljena. Septembra 2007, štiri leta kasneje, je Sodišče prve stopnje zavrnilo tožbe tožečih strank kot deloma nedopustne, deloma pa neutemeljene <sup>(4)</sup>.

GD za konkurenco je moral počakati na sodbo Sodišča prve stopnje, da je lahko presojal o dodani vrednosti prošenj za prizanesljivost <sup>(5)</sup>. Ta presoja je bila odvisna od tega, ali se lahko posamezen dokaz uporablja kot dokument iz inšpekcijskega pregleda. Sporni dokument je zares pomemben dokaz, na katerem temeljita obvestilo o nasprotovanju in odločba.

Zato postopek ni trajal nerazumno dolgo. Pravica devetih strank do obrambe ni bila kršena.

#### **Osnutek odločbe**

V osnutku odločbe Komisija v bistvu ponavlja svoja nasprotovanja; vendar se pojavlja nekaj razlik v primerjavi z obvestilom o nasprotovanju:

- Komisija opušča nasprotovanja proti družbama Akzo Nobel Chemicals International BV in Addichem SA,
- Komisija meni, da je družba Arkema odgovorna za prvo obdobje sodelovanja (od 16. marca 1994 do 31. marca 1996), ker se je pozneje spet pridružila istemu kartelu (od 9. septembra 1997 do 21. marca 2000), čeprav priznava, da je se družba Arkema umaknila iz kartela kositrnih stabilizatorjev od 1. aprila 1996 do 8. septembra 1997. Komisija uveljavlja svojo diskrecijsko pravico in družbi Arkema ne nalaga plačila globe za prvo obdobje kršitve. Komisija meni, da sta sporazuma v zvezi s kositrnimi stabilizatorji in ESBO/estri ločni kršitvi,

<sup>(1)</sup> AC Treuhand, ACW, hčerinske družbe družbe Akzo, Arkema, Baerlocher, Chemson, Elementis, GEA, Reagens.

<sup>(2)</sup> Združene zadeve C-238/99 P, C-244/99 P, C-245/99 P, C-250/99 P do C-252/99 P in C-254/99 P, Limburgse Vinyl Maatschappij in drugi proti Komisiji (2000) Recueil I-8375, točka 179, glej tudi zadevo C-167/04 P, JCB Service proti Komisiji (2006) ZOdl I-D8935, točka 60.

<sup>(3)</sup> Zadeva C-113/04, Technische Unie BV proti Komisiji (2006) ZOdl. I-8831, točka 54 in naslednje.

<sup>(4)</sup> Zadeva T-112/05, Akzo Nobe in drugi proti Komisiji, (2007) ZOdl. II-05049.

<sup>(5)</sup> Točka 26 Obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002.

- Komisija ugotavlja, da ni odgovorna za nikakršne postopkovne nepravilnosti, zlasti ne za obveščanje možnih naslovnikov o izjavi o nasprotovanju, da je bila preiskava in da je bila ustavljena. V zvezi z družbo AC Treuhand Komisija ugotavlja, da bi v posebnih okoliščinah te zadeve lahko ugotovila, da je preiskava mogoče usmerjena nanjo. Komisija je ugotovila, da je med celotnim postopkom ravnala prizadevno in razumno,
- Komisija pri določanju globe za družbo Arkema upošteva prejšnje tri odločbe, ki se nanašajo na ponovno kršitev (namesto dveh prejšnjih odločb, kot je navedeno v izjavi o nasprotovanju). Komisija je družbi Arkema 20. oktobra 2009 poslala dopis o dejstvih, v katerem je družbo obvestila o tem izpustu v izjavi o nasprotovanju, in ji dala možnost, da predloži pripombe v zvezi s tem,
- Komisija ugotavlja, da je postopek trajal precej dolgo, zaradi česar se globa upravičeno zmanjša. Zmanjšanje globe pa se ne uporablja za podjetja iz skupine Ackros in Akzo, saj je bila njihova tožba za razveljavitev pred Sodiščem prve stopnje v zvezi varovanjem dokumentov zaradi zaupnosti komunikacije med odvetniki in strankami glavni razlog za zamudo v obravnavani zadevi.

Menim, da so v osnutku odločbe obravnavana le nasprotovanja, v zvezi s katerimi so lahko stranke podale svoja stališča.

### **Sklepna ugotovitev**

Glede na navedene ugotovitve menim, da je bila v tej zadevi pravica do zaslišanja v zvezi z vsemi strankami v postopku upoštevana.

Bruselj, 5. novembra 2009

Michael ALBERS

---

**Povzetek odločbe Komisije****z dne 11. novembra 2009****v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP****(Zadeva COMP/38.589 – Toplotni stabilizatorji)**

(notificirano pod dokumentarno številko C(2009) 8682)

**(Besedilo v angleškem, nemškem in francoskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 307/05)

Komisija je 11. novembra 2009 sprejela odločbo v zvezi s postopkom na podlagi člena 81 Pogodbe ES. Komisija v skladu z določbami člena 30 Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 objavlja imena strank in glavno vsebino odločbe, vključno z vsemi naloženimi sankcijami, ob upoštevanju pravnega interesa podjetij do varovanja poslovnih skrivnosti. Različica odločbe, ki ni zaupna, je na voljo na spletni strani Generalnega direktorata za konkurenco na naslednjem naslovu:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

**1. UVOD**

- (1) Odločba je naslovljena na 27 pravnih oseb, ki so ob kršitvah pripadala 11 podjetjem, in zadeva kršitev člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP. Naslovniki so sodelovali pri eni ali dveh kršitvah v zvezi s kositrnimi stabilizatorji oziroma epoksidiranim sojinim oljem (ESBO)/estri. Kršitve so trajale od februarja 1987 do marca 2000 (kositrni stabilizatorji) in od septembra 1991 do septembra 2000 (ESBO/estri), zajemale pa so celotno območje EGP (v sestavi ob kršitvah).

**2. OPIS ZADEVE****2.1 Postopek**

- (2) Postopek v obravnavani zadevi se je začel na podlagi prošnje za imuniteto družbe Chemtura. Komisija je pridobila dodatne dokaze med pregledi, opravljenimi februarja 2003. Komisija je poleg tega prejela štiri prošnje v skladu z obvestilom o prizanesljivosti (Arkema France, Baerlocher, Akzo Nobel in BASF). Med pregledi v družbi Akcros Chemicals (Združeno kraljestvo) so njeni predstavniki trdili, da za nekatere listine velja varovanje poslovne skrivnosti. Na predlog za razglasitev ničnosti več odločb Komisije, ki sta ga družbi Akzo Nobel in Akcros Chemicals vložili aprila 2003, je o vprašanju v zvezi z listinami odločilo Sodišče prve stopnje (zdaj Splošno sodišče) v sodbi z dne 17. septembra 2007. Sodišče prve stopnje je zavrglo tožbi družb Akzo Nobel in Akcros Chemicals. Komisija je poslala več zahtev za informacije.
- (3) Obvestilo o nasprotovanju je bilo izdano 17. marca 2009, vse družbe pa so imele dostop do spisa ter možnost pisnega in ustnega (na ustnem zaslišanju 17. in 18. junija 2009) zagovora v zvezi s predhodnim mnenjem

Komisije. Svetovalni odbor za omejevalna ravnanja in prevladujoče položaje je 15. oktobra 2009 in 6. novembra 2009 izdal pozitivno mnenje, Komisija pa je Odločbo sprejela 11. novembra 2009.

**2.2 Povzetek kršitev**

- (4) Odločba zadeva dve ločeni posamični in nepretrgani kršitvi člena 81 Pogodbe ES in člena 53 Sporazuma EGP glede dveh kategorij toplotnih stabilizatorjev: kositrnih stabilizatorjev in ESBO/estrov. Kositrni stabilizatorji se uporabljajo za preprečevanje razgradnje zaradi toplote med predelavo PVC v končne izdelke. Uporabljajo se predvsem v dveh sektorjih, in sicer pri izdelkih iz trdega in plastificiranega PVC. ESBO/estri se uporabljajo kot mehčalci in toplotni stabilizatorji za izdelke iz plastificiranega PVC.
- (5) Cilj obeh protikonkurenčnih dogovorov je bil dvigniti cene kositrnih stabilizatorjev in ESBO/estrov v EGP nad običajno konkurenčno raven ter jih ohraniti nad njo, ta cilj pa dosega z razdelitvijo kupcev in obsega prodaje teh izdelkov. Glavne odločitve glede obeh kartelov so bile sprejete na sestankih, ki jih je organizirala družba AC Treuhand. Večino trajanja kartelov je izvajanje dogovorov o prodajnih kvotah in določenih cenah spremljala družba AC Treuhand.
- (6) Splošna zasnova obeh kartelov v EGP se je izoblikovala na sestankih v Švici, ki so v zvezi s kositrnimi stabilizatorji potekali mesečno, v zvezi z ESBO/estri pa četrtno. Pogajanja o kršitvah v zvezi z določanjem cen ter razdelitvijo trga in kupcev so potekala na sestankih v državah po vsej

Evropi, na katerih so se sklepi tudi izpeljali. Udeleženci so tako zagotovili, da se je njihovo usklajeno ravnanje izvajalo v vseh državah EGP.

- (7) Dobavitelji toplotnih stabilizatorjev so do leta 1996 preverjali, ali vsi člani kartela izpolnjujejo protikonkurenčne dogovore, neposredno pri družbi AC Treuhand. Ta je delila tudi „rdeče“ in „rožnate“ dokumente s podatki o določenih cenah in razdelitvi obsega prodaje na tajnih sestankih, ki so potekali v njenih prostorih. Teh dokumentov ni bilo dovoljeno odnesti iz seje sobe.

- (8) Vsak naslovnik je odgovoren za kršitev sorazmerno s svojo udeležbo v kartelnih dogovorih, in sicer kot neposredni udeleženec ali kot matična družba, saj se ravnanje hčerinske družbe pripiše matični, ker je matična družba odločilno vplivala na ravnanje hčerinskih družb v času kršitve.

### 2.3 Naslovniki in trajanje kršitev

- (9) Kositrni stabilizatorji: Akzo Nobel N.V. (24.2.1987–21.3.2000), Akzo Nobel Chemicals GmbH (24.2.1987–28.6.1993), Akcros Chemicals Ltd (28.6.1993–21.3.2000), Elementis Holdings Limited (28.9.1988–2.10.1998), Elementis plc (23.2.1998–2.10.1998), Elementis UK Limited (28.9.1988–2.7.1993), Elementis Services Limited (2.7.1993–2.10.1998), Elf Aquitaine SA (16.3.1994–31.3.1996 in 9.9.1997–21.3.2000), Arkema France (16.3.1994–31.3.1996 in 9.9.1997–21.3.2000), CECA SA (16.3.1994–31.3.1996 in 9.9.1997–21.3.2000), MRF Michael Rosenthal GmbH, (12.10.1990–21.3.2000), Baerlocher GmbH, (24.2.1987–21.3.2000), Baerlocher Italia SpA, (22.6.1994–21.3.2000), Baerlocher UK Limited, (28.3.1995–17.9.1997), Chemtura Corporation, (29.5.1998–21.3.2000), Chemtura Vinyl Additives GmbH, (12.12.1997–21.3.2000), BASF Specialty Chemicals Holding GmbH, (24.2.1987–29.5.1998; BASF Lampertheim GmbH, (24.2.1987–29.5.1998), Reagens SpA, (20.11.1992–21.3.2000), AC-Treuhand AG, (1.12.1993–21.3.2000).
- (10) ESBO/estri: Akzo Nobel N.V. (11.9.1991–22.3.2000), Akzo Nobel Chemicals B. V. (11.9.1991–28.6.1993), Akcros Chemicals Ltd (28.6.1993–22.3.2000), Elementis Holdings Limited (11.9.1991–2.10.1998), Elementis plc (23.2.1998–2.10.1998), Elementis UK Limited (11.9.1991–2.7.1993), Elementis Services Limited (2.7.1993–2.10.1998), Elf Aquitaine SA (11.9.1991–26.9.2000), Arkema France (11.9.1991–26.9.2000), CECA SA (11.9.1991–26.9.2000), GEA Group AG, (11.9.1991–17.5.2000), Chemson Polymer-Additive AG, (30.9.1995–26.9.2000), Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH, (11.9.1991–17.5.2000), Chemson GmbH, (17.5.2000–26.9.2000), Chemtura Corporation, (29.5.1998–26.9.2000), Chemtura Vinyl Additives

GmbH, (12.12.1997–26.9.2000), BASF Specialty Chemicals Holding GmbH, (11.9.1991–29.5.1998), BASF Lampertheim GmbH, (11.9.1991–29.5.1998), Faci SpA, (6.11.1996–26.9.2000), AC-Treuhand AG, (1.12.1993–26.9.2000).

### 2.4 Pravna sredstva

- (11) V Odločbi se uporabljajo smernice o globah iz leta 2006. Globa se z Odločbo naloži vsem družbam, navedenim v točkah (9) in (10) zgoraj, razen družbama Chemtura Corporation in Chemtura Vinyl Additives GmbH.

#### 2.4.1 Osnovni znesek globe

- (12) Osnovni znesek globe se določi v višini 20 % prihodka podjetij od prodaje v sektorju kositrnih stabilizatorjev. Samo za družbi Chemtura in Arkema France se določi delež 19 %, ker nista sodelovali pri strogem izvajanju kartelnega dogovora, ki je trajalo do leta 1996. Osnovni znesek globe se določi v višini 19 % prihodka podjetij od prodaje v sektorju ESBO/estrov. Samo za družbi Chemtura in Faci se določi delež 18 %, ker nista sodelovali pri strogem izvajanju kartelnega dogovora, ki je trajalo do leta 1996.

- (13) Osnovni znesek globe se pomnoži s številom let sodelovanja pri kršitvi, pri čemer se v celoti upošteva trajanje sodelovanja posameznega podjetja pri kršitvi.

#### 2.4.2 Prilagoditve osnovnega zneska

##### 2.4.2.1 Oteževalne okoliščine

- (14) Ponovna kršitev je oteževalna okoliščina za družbo Arkema France (upoštevajo se tri prejšnje odločbe o kartelih).

##### 2.4.2.2 Posebno povečanje globe za odvračilni učinek

- (15) Za znesek globe, ki se naloži družbi Elf Aquitaine SA, se uporabi množitelj 1,7, da bi se ta družba odvrnila že od samega sklepanja horizontalnih dogovorov o določanju cen in razdelitvi trga.

#### 2.4.3 Uporaba obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002: zmanjšanje glob

- (16) Kar zadeva uporabo obvestila o prizanesljivosti iz leta 2002, se družbi Chemtura odobri zmanjšanje globe za 100 % za kositrne stabilizatorje in za 100 % za ESBO/estre, družbi CECA/Arkema France/Elf Aquitaine za 30 % za kositrne stabilizatorje in za 50 % za ESBO/estre, družbi Baerlocher za 20 % za kositrne stabilizatorje, družbi Akzo za 0 % za kositrne stabilizatorje in za 0 % za ESBO/estre, družbi BASF pa za 15 % za kositrne stabilizatorje in za 25 % za ESBO/estre.

#### 2.4.4 Nezmožnost plačila

- (17) Tri družbe so uveljavljale nezmožnost plačila na podlagi točke 35 smernic o globah iz leta 2006. Komisija je pregledala vloge zadevnih družb in pozorno proučila njihov finančni položaj ter posebne socialne in ekonomske razmere.
- (18) Na podlagi rezultata te proučitve je bila znatno znižana globa eni družbi, ki je bila v težkem finančnem položaju.

### 3. GLOBE, NALOŽENE Z ODLOČBO

- (19) Za kršitev v sektorju kositrnih stabilizatorjev se naložijo naslednje globe:

- |     |                                                                                                                                                 |                |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 1.  | družbe Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. in Akros Chemicals Ltd so solidarno odgovorne za: | 875 200 EUR    |
| 2.  | družbe Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. in Akros Chemicals Ltd so solidarno odgovorne za:                | 2 601 500 EUR  |
| 3.  | družbe Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited in Akzo Nobel N.V. so solidarno odgovorne za:                                     | 4 546 300 EUR  |
| 4.  | družbe Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals GmbH in Akros Chemicals Ltd so solidarno odgovorne za:                                             | 1 580 000 EUR  |
| 5.  | družbi Akzo Nobel N.V. in Akros Chemicals Ltd sta solidarno odgovorni za:                                                                       | 944 300 EUR    |
| 6.  | družbi Akzo Nobel N.V. in Akzo Nobel Chemicals GmbH sta solidarno odgovorni za:                                                                 | 9 820 000 EUR  |
| 7.  | družba Akzo Nobel N.V. je odgovorna za:                                                                                                         | 1 432 700 EUR  |
| 8.  | družbe Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis UK Limited in Elementis Services Limited so solidarno odgovorne za:                 | 1 580 000 EUR  |
| 9.  | družbi Elementis Holdings Limited in Elementis UK Limited sta solidarno odgovorni za:                                                           | 7 231 000 EUR  |
| 10. | družbe MRF Michael Rosenthal GmbH, Baerlocher GmbH, Baerlocher Italia SpA in Baerlocher UK Limited so solidarno odgovorne za:                   | 1 000 000 EUR  |
| 11. | družbe Elf Aquitaine S.A., Arkema France in CECA SA so solidarno odgovorne za:                                                                  | 3 864 000 EUR  |
| 12. | družba Arkema France je odgovorna za:                                                                                                           | 3 477 600 EUR  |
| 13. | družba Elf Aquitaine S.A. je odgovorna za:                                                                                                      | 2 704 800 EUR  |
| 14. | družbi Chemtura Corporation in Chemtura Vinyl Additives GmbH sta solidarno odgovorni za:                                                        | 0 EUR          |
| 15. | družbi BASF Specialty Chemicals Holding GmbH in BASF Lampertheim GmbH sta solidarno odgovorni za:                                               | 61 320 000 EUR |
| 16. | družba Reagens SpA je odgovorna za:                                                                                                             | 10 791 000 EUR |

17. družba AC-Treuhand AG je odgovorna za: 174 000 EUR
- (20) Za kršitev v sektorju ESBO/estrov se naložijo naslednje globe:
18. družbe Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. in Akcros Chemicals Ltd so solidarno odgovorne za: 1 115 200 EUR
19. družbe Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited, Akzo Nobel N.V. in Akcros Chemicals Ltd so solidarno odgovorne za: 2 011 103 EUR
20. družbe Elementis Holdings Limited, Elementis Services Limited in Akzo Nobel N.V. so solidarno odgovorne za: 7 116 697 EUR
21. družbe Akzo Nobel N.V., Akzo Nobel Chemicals B.V. in Akcros Chemicals Ltd so solidarno odgovorne za: 2 033 000 EUR
22. družbi Akzo Nobel N.V. in Akcros Chemicals Ltd sta solidarno odgovorni za: 841 697 EUR
23. družbi Akzo Nobel N.V. in Akzo Nobel Chemicals B.V. sta solidarno odgovorni za: 3 467 000 EUR
24. družba Akzo Nobel N.V. je odgovorna za: 2 215 303 EUR
25. družbe Elementis plc, Elementis Holdings Limited, Elementis UK Limited in Elementis Services Limited so solidarno odgovorne za: 2 033 000 EUR
26. družbi Elementis Holdings Limited in Elementis UK Limited sta solidarno odgovorni za: 3 412 000 EUR
27. družba Elementis Holdings Limited je odgovorna za: 53 000 EUR
28. družbe Elf Aquitaine S.A., Arkema France in CECA SA so solidarno odgovorne za: 7 154 000 EUR
29. družba Arkema France je odgovorna za: 6 438 600 EUR
30. družba Elf Aquitaine S.A. je odgovorna za: 5 007 800 EUR
31. (a) družbe GEA Group AG, Aachener Chemische Werke Gesellschaft für glastechnische Produkte und Verfahren mbH in Chemson Polymer-Additive AG so solidarno odgovorne za: 1 086 129 EUR
31. (b) družbi GEA Group AG in Chemson Polymer-Additive AG sta solidarno odgovorni za: 827 842 EUR
32. družba GEA Group AG je odgovorna za: 1 432 229 EUR
33. družbi Chemson Polymer-Additive AG in Chemson GmbH sta solidarno odgovorni za: 137 606 EUR
34. družba Chemson GmbH je odgovorna za: 317 794 EUR
35. družbi Chemtura Corporation in Chemtura Vinyl Additives GmbH sta solidarno odgovorni za: 0 EUR
36. družbi BASF Specialty Chemicals Holding GmbH in BASF Lampertheim GmbH sta solidarno odgovorni za: 7 104 000 EUR
37. družba Faci SpA je odgovorna za: 5 940 000 EUR
38. družba AC-Treuhand AG je odgovorna za: 174 000 EUR
-

# RAČUNSKO SODIŠČE

## **Posebno poročilo št. 6/2010 „Ali je reforma trga sladkorja dosegla svoje glavne cilje?“**

(2010/C 307/06)

Evropsko računsko sodišče vas obvešča, da je bilo pravkar objavljeno Posebno poročilo št. 6/2010 „Ali je reforma trga sladkorja dosegla svoje glavne cilje?“

Poročilo lahko preberete na spletni strani Evropskega računskega sodišča ali si ga z nje prenesete: <http://www.eca.europa.eu>

Poročilo v tiskani različici lahko dobite brezplačno, če naslovite zahtevo na Računsko sodišče:

European Court of Auditors  
Communication and Reports Unit  
12, rue Alcide De Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

E-naslov: [euraud@eca.europa.eu](mailto:euraud@eca.europa.eu)

ali tako, da izpolnite elektronsko naročilnico na spletni strani EU-Bookshop.

---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2010/C 307/07)

**Št. pomoči:** XA 166/10

opreme povečajo prihodki podjetij, zmanjšajo proizvodni stroški in izboljšajo pogoji dela, stanje okolja in higienske razmere.

**Država članica:** Francija

**Regija:** Département des Hautes-Pyrénées

Do pomoči je upravičen nakup vse nove opreme za gojenje rastlin in živali: opremo za pobiranje in shranjevanje krme, pripravo zemlje, vleko, pobiranje žitaric, vzdrževanje dovozov do kmetij, ograjevanje živine itd.

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Aides du département des Hautes-Pyrénées aux investissements en matériels des coopératives d'utilisation de matériel en commun (CUMA).

Za ta ukrep veljajo določbe člena 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006, skupina pa bo zagotovila, da so zadevne zahteve instrumentov Skupnosti izpolnjene.

**Pravna podlaga:**

— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales

Pomoč je torej namenjena izključno:

— Délibération du Conseil général des Hautes-Pyrénées

— gospodarstvom, ki niso večja od SMP, kot so določena v pravu EU (glej Prilogo I k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008, UL L 214, 9.8.2008),

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 130 000 EUR

— kmetijskim gospodarstvom, ki so podjetja, dejavna na področju primarne proizvodnje kmetijskih proizvodov,

**Največja intenzivnost pomoči:** 20 % zneska naložb v težke stroje za vleko, pripravo zemlje ali za izvajanje okolju prijaznih dejavnosti ter 10 % za nakup drugih orodij.

— gospodarstvom, ki niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti o državnih pomočeh za reševanje in prestrukturiranje gospodarskih družb v težavah (UL C 244, 1.10.2004).

**Datum začetka izvajanja:** Od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

Najvišji znesek pomoči ne sme preseči meje, določene v členu 4(9) Uredbe (ES) št. 1857/2006.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013

**Zadevni gospodarski sektorji:**

Kmetijstvo, vsi sektorji

**Cilj pomoči:**

Cilj pomoči je spodbujanje skupinskega nakupa opreme za kmetijska podjetja. Podjetja v departmaju Hautes-Pyrénées so majhna (povprečno 23 hektarov) in ne morejo sama nakupiti potrebne opreme. Namen pomoči je, da se z izboljšanjem

Pomoč je odprta vsem zadrugam CUMA, ne glede na njihov sektor dejavnosti, pod pogojem, da spoštujejo opredelitev MSP v smislu besedil Skupnosti.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Conseil général des Hautes-Pyrénées  
6 rue Gaston Manent  
65000 Tarbes  
FRANCE

**Spletni naslov:**

<http://www.cg65.fr/front.aspx?publiId=321>

**Drugi podatki: —**

**Št. pomoči:** XA 167/10

**Država članica:** Francija

**Regija:** Département des Hautes-Pyrénées

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Aides à l'assistance technique et aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité du département des Hautes-Pyrénées.

**Pravna podlaga:**

Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales;

Délibération du Conseil général des Hautes-Pyrénées;

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 300 000 EUR

**Največja intenzivnost pomoči:** 80 %

**Datum začetka izvajanja:** Od dneva objave številke vpisa zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013

**Cilj pomoči:**

Cilj pomoči je spodbujanje kakršne koli tehnične podpore, vključno z dejavnostmi spodbujanja prodaje, ki bi lahko koristile kmetijskemu sektorju departmaja, ne glede na vrsto proizvodnje. Vendar bodo prednost imele dejavnosti v zvezi s kakovostnimi proizvodi in dejavnostmi, ki se izvajajo v distribucijski verigi. Pomoč se dodeli organom za kmetijski razvoj, ki so odgovorni za te dejavnosti (kmetijske zbornice, medsektorske zveze itd.).

Cilj nekaterih dejavnosti bo financiranje študij trga, priprava dokumentov v zvezi s potrjevanjem in organizacijo promocijskih dejavnosti (sejmi, razstave). S tem in s spodbujanjem proizvodov, ki nosijo uradni znak kakovosti ali so v potrjevalnem postopku, se bo spodbudil razvoj kakovostnega kmetijstva.

Druge dejavnosti bodo spodbujanje usposabljanja kmetov, izmenjave izkušenj in informacij med kmeti ter zagotavljanje svetovanj v zvezi z novimi ali visoko strokovnimi proizvodnjami (proizvodnja proizvodov z uradnim znakom kakovosti, biološka proizvodnja).

Glavni proizvodi z uradnim znakom kakovosti v departmaju so naslednji: Haricot Tarbais (ZGO in rdeča etiketa), mouton Barèges-Gavarnie (kontrolirano geografsko poreklo in ZOP), Agneau des Pyrénées (rdeča etiketa), Bœuf Blond d'Aquitaine (rdeča etiketa), Jambon de Bayonne (ZGO), Jambon Noir de Bigorre (potrdilo o skladnosti), Vin de Madiran et Pacherenc du Vic-Bilh (kontrolirano geografsko poreklo), Canard à foie gras du Sud Ouest (ZGO). Za nekatere druge proizvode, kot sta l'Oignon Doux de Trébons ali la Poule Gascogne, poteka postopek za pridobitev uradnega znaka kakovosti.

Višina pomoči, ki jo dodeli Generalni svet, bo znašala od 10–80 %.

Namen pomoči Generalnega sveta je spodbujanje dejavnosti v določenem časovnem obdobju.

Pomoč je namenjena izključno:

- kmetijskim gospodarstvom, ki niso večja od MSP, kot jih določa pravo Skupnosti (glej Prilogo I k Uredbi Komisije (ES) št. 800/2008 z dne 6. avgusta 2008, UL L 214, 9.8.2008),
- kmetijskim gospodarstvom, ki so podjetja, dejavna na področju primarne proizvodnje kmetijskih proizvodov,
- gospodarstvom, ki niso podjetja v težavah v smislu smernic Skupnosti o državnih pomočeh za reševanje in prestrukturiranje gospodarskih družb v težavah (UL C 244, 1.10.2004).

S skladu s členom 14(6) in členom 15(4) Uredbe (ES) št. 1857/2006 z dne 15. decembra 2006 bo Generalni svet zagotovil, da bo pomoč dostopna vsakemu upravičenemu kmetu v departmaju Hautes Pyrénées, in sicer brez obveznosti, da se včlani v zvezo ali drugo organizacijo ter pogoja, da je pomoč vezana na stroške zagotavljanja storitev.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Kmetijska podjetja (MSP)

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Conseil général des Hautes-Pyrénées  
6 rue Gaston Manent  
65000 Tarbes  
FRANCE

**Spletni naslov:**

<http://www.cg65.fr/front.aspx?publiId=321>

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 171/10

**Država članica:** Francija

**Regija:** Départements d'Outre-mer (DOM)

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Aides aux groupements de producteurs dans les départements d'Outre-mer (DOM)

**Pravna podlaga:**

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Člen 9 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** 2 300 000 EUR (za več upravičenih skupin)

**Največja intenzivnost pomoči:** do 95 % (brez prekoračitve 400 000 € na upravičenca za celotno obdobje). Poleg tega se bo pomoč iz leta v leto postopno zmanjševala, in sicer za 5 odstotnih točk letno.

**Datum začetka izvajanja:** Po prejemu potrdila Komisije o prejemu

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013

**Cilj pomoči:**

Pomoč je namenjena skupinam proizvajalcev v čezmorskih departmajih in se financira iz proračuna urada za razvoj kmetijstva za čezmorske departmaje (Office de développement de l'économie agricole d'Outre-mer). Ta pomoč ne bo združljiva z morebitno podobno pomočjo, ki se financira iz programa POSEI France.

Cilj pomoči je zagotovitev podpore pri ustanovitvi skupin proizvajalcev in izvajanju njihovih dejavnosti. Sčasoma naj bi ustanovitev in uspešen začetek delovanja teh skupin proizvajalcem olajšala tehnološko in ekonomsko modernizacijo, jim pomagala pri prilagajanju na zahteve trga, okrepila njihovo pogajalsko moč pri poslovanju z organiziranimi distribucijskimi centri in jim dala profesionalno vrednost.

Pomoč zadeva ukrepe iz člena 9 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006, zlasti: najem ustreznih prostorov, nakup pisarniške opreme, vključno s strojno in programsko opremo, stroške upravnega osebja, režijske stroške in stroške za pravne in upravne postopke. Če se prostori kupijo, so upravičeni stroški za prostore omejeni na tržno vrednost najemnine.

**Zadevni gospodarski sektorji:**

Sektor sadja in zelenjave (kulture za prehrano ljudi in vrtnine, koreni in gomolji, sveže sadje, citrusi, suho sadje), poltrajno sadje, vinogradništvo, vrtnarstvo, zelišča, zdravilna zelišča, dišavnice, rastline s poživilnimi lastnostmi in riž.

Sektor za prežvekovalce in sektor intenzivne pridelave.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

ODEADOM  
12 rue Henri Rol-Tanguy  
TSA 60006  
93555 Montreuil Cedex  
FRANCE

**Spletni naslov:**

<http://www.odeadom.fr/wp-content/uploads/2010/08/100817-groupements-de-producteurs.pdf>

**Drugi podatki:** Predlagana shema pomoči bo omogočila nadaljnje izvajanje sheme XA 110/08, katere letni proračun je bolj prilagojen potrebam skupinam proizvajalcev v čezmorskih departmajih.

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni pomoči za majhna in srednje velika podjetja, ki se ukvarjajo s proizvodnjo kmetijskih proizvodov, in o spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001**

(2010/C 307/08)

**Št. pomoči:** XA 212/09

**Država članica:** Nizozemska

**Regija:** Provincie Fryslân (Friesland)

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Subsidie agrarische bedrijfsverplaatsing en daaraan gerelateerde investeringskosten

**Pravna podlaga:**

Kadersubsidieverordening pMJP Fryslân 2009

Subsidieverordening pMJP Fryslân 2009, Hoofdstuk 1.1.3.

Subsidie agrarische bedrijfsverplaatsing en daaraan gerelateerde investeringskosten te vinden op:

<http://www.fryslan.nl/regelgevingeuropa>

uporabniško ime: europa

geslo: regelgeving

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:**

Načrtovani letni izdatki:

Ocenjeni letni izdatki: 1 600 000 EUR

Ocenjeni izdatki v obdobju 2009–2013: 8 milijonov EUR

**Največja intenzivnost pomoči:**

V skladu s členoma 4 in 6 Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 se dodeli naslednja pomoč:

1. 100 % dejanskih stroškov, ki nastanejo, kadar premestitev vključuje demontažo, odstranitev in ponovno postavitve obstoječih objektov, ter stroškov svetovanja, načrtovanja in raziskav za namene premestitve. Stroški svetovanja, načrtovanja in raziskav vključujejo notarske pristojbine, katastrske pristojbine in honorarje za svetovanje v zvezi s premestitvijo, kot so npr. honorarji za nepremičninske agente, računovodje in arhitekte itd.
2. 40 % povečane vrednosti zadevnih objektov po premestitvi, če imajo kmetje zaradi premestitve možnost koristiti sodobnejše objekte, pod pogojem da prispevajo vsaj 60 % povezaniz izdatkov.

3. 40 % izdatkov, nastalih zaradi povečanja proizvodnih zmogljivosti, kadar premestitev privede do takšnega povečanja, pod pogojem da kmetje prispevajo vsaj 60 % povezanih izdatkov.

4. 40 % naložb, povezanih s premestitvijo, pod pogojem, da se v dveh letih po izvedbi zadevnega instrumenta vložijo prošnja.

Skupna pomoč za dele 1–4 ne presega 400 000 EUR v obdobju treh obračunskih let.

**Datum začetka izvajanja:** Izvajanje se bo začelo po objavi v Uradnem listu Evropske unije, kot je določeno v členu 18(1) Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** Do 31. decembra 2013.

**Cilj pomoči:**

Glavni cilj: podpora majhnim in srednje velikim podjetjem, ki proizvajajo kmetijske proizvode.

Drugotni cilj: premestitev kmetij v javnem interesu, in sicer izboljšanje prostorskih ali kmetijskih struktur, izboljšanje stanja podeželja, pokrajine, voda ali okolja in s tem povezane naložbe.

To se nanaša na člen 4 Uredbe (ES) št. 1857/2006.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Vsa majhna in srednje velika primarna kmetijska gospodarstva, ki proizvajajo proizvode iz seznama v Prilogi I k Pogodbi ES.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Provincie Fryslân (Friesland)  
Sneekertrekweg 1  
Leeuwarden  
Postbus 20120  
8900 HM Leeuwarden  
NEDERLAND

**Spletni naslov:**

<http://www.fryslan.nl/regelgevingeuropa>

uporabniško ime: europa

geslo: regelgeving

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 152/10

**Država članica:** Španija

**Regija:** Cataluňa

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorías en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética.

**Pravna podlaga:** Orden ECF/XXX/2010, de xx de xxx, por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones de ahorro y eficiencia energética en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética, y se abre la convocatoria para el año 2010.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** Načrtovani letni znesek v okviru sheme pomoči je 1,4 mio. EUR.

#### **Največja intenzivnost pomoči:**

Zneski pomoči in zgornje meje pomoči so različni za vsak tip pomoči, določen v uredbi (glej člen 3(3)), v nobenem primeru pa ne presegajo intenzivnosti pomoči in najvišjih zneskov, določenih spodaj:

1. Naložbe v tehnologije za izboljšanje energetske učinkovitosti kmetijskih podjetij: 40 % upravičenih stroškov po splošnem pravilu, odvisno od morebitne uporabe drugih intenzivnosti, določenih v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer se uporabljajo potrebni pogoji;
2. Hkratna proizvodnja v neindustrijskem sektorju: 40 % upravičenih stroškov kot splošno pravilo, odvisno od morebitne uporabe drugih intenzivnosti, določenih v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer se uporabljajo potrebni pogoji;
3. Sistemi za hkratno mikro proizvodnjo do 150 kW<sub>e</sub>: 40 % upravičenih stroškov kot splošno pravilo, odvisno od morebitne uporabe drugih intenzivnosti, določenih v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer se uporabljajo potrebni pogoji;
4. Izboljšanje energetske učinkovitosti obstoječih sistemov za procesiranje pitne vode, dobavo vode, čiščenje odpadne vode in naprav za razsoljevanje: 40 % upravičenih stroškov kot splošno pravilo, odvisno od morebitne uporabe drugih intenzivnosti, določenih v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer se uporabljajo potrebni pogoji;
5. Posodobitev osebnih avtomobilov: 40 % upravičenih stroškov kot splošno pravilo, odvisno od morebitne uporabe

drugih intenzivnosti, določenih v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer se uporabljajo potrebni pogoji;

6. Posodobitev vozil v turizmu in mobilnega industrijskega materiala: 40 % upravičenih stroškov kot splošno pravilo, odvisno od morebitne uporabe drugih intenzivnosti, določenih v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 1857/2006, kjer se uporabljajo potrebni pogoji;

Najvišji znesek pomoči, ki se dodeli posameznemu podjetju, ne bo presegel 400 000 EUR v obdobju treh fiskalnih let. Ta znesek se lahko poveča na 500 000 EUR, če se podjetje nahaja na področju z omejenimi možnostmi ali na področju iz člena 36(a)(i), (ii) ali (iii) Uredbe (ES) št. 1698/2005.

7. Energetski pregledi na kmetijskih podjetjih: 75 % upravičenih stroškov.

Pomoč v naravi v višini 75 % honorarjev za izvedbo energetskega pregleda se dodeli in plača neposredno revizorju ali podjetju, ki izvede revizijo. Najvišji znesek pomoči bo odvisen od porabe revidiranega podjetja ali oddelka, za kar velja omejitev v višini 8 000 EUR na pregled, razen v primeru skupnih namakalnih naprav, ki pokrivajo območje, večje od 700 ha. Zanje bo veljala zgornja meja v višini 10 000 EUR.

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave identifikacijske številke zahtevka za izvzetje iz Uredbe (ES) št. 1857/2006 na spletni strani Generalnega direktorata Evropske komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

#### **Trajanje sheme ali individualne pomoči:**

Do 30. junija 2011. Po tem datumu se pomoč dodeli v skladu s sedanjo shemo pomoči.

Pričakuje se, da se bodo dejanska izplačila pomoči izvedla med 1. januarjem 2012 in 30. decembrom 2013.

#### **Cilj pomoči:**

Ohranjanje in izboljšava naravnega okolja s spodbujanjem varčevanja energije in učinkovitosti na kmetijskih podjetjih.

Člen 4 Naložbe v kmetijska podjetja. Upravičeni stroški so:

- (a) izgradnja, nakup ali izboljšanje nepremičnin;
- (b) nakup ali najem strojev in opreme, vključno z računalniški programi, do tržne vrednosti sredstva;
- (c) splošni stroški, povezani z izdatki iz točk (a) in (b), kot so honorarji za arhitekte, inženirje in svetovalce, študije izvedljivosti, nakup patentov in licenc.

Stroški, povezani z zakupno pogodbo, razen stroškov, navedenih v točkah (a) in (b), kot so davek, marža dajalca lizinga, stroški refinanciranja obresti, režijski stroški, stroški zavarovanja itd., ne bodo upravičeni.

Člen 15 Zagotavljanje tehnične podpore v kmetijskem sektorju. Upravičeni stroški so stroški, povezani s svetovalnimi storitvami, ki jih zagotovijo tretje strani.

Pomoč se dodeli za kritje honorarjev revizorja ali stroškov storitve, ki jo zagotovi podjetje, če so povezani z izvedbo energetskega pregleda. Pomoč se dodeli v naravi in ne kot neposredno denarno izplačilo proizvajalcem.

**Zadevni gospodarski sektorji:** Vsi podsektorji znotraj sektorjev za rastlinsko in živalsko proizvodnjo.

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Institut Català d'Energia  
Calle Pamplona, 113, tercera planta  
08018 Barcelona  
ESPAÑA

**Spletni naslov:**

[http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/Ordre\\_EE\\_enviadaDOGCcastella.pdf](http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/Ordre_EE_enviadaDOGCcastella.pdf)

**Drugi podatki:** —

**Št. pomoči:** XA 153/10

**Država članica:** Romunija

**Regija:** România

**Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč:** Schemă de ajutor de stat

**Pravna podlaga:**

Ordonanța nr. 14 din 29 ianuarie 2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010;

Legea nr. 74 din 26 aprilie 2010 pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 14/2010 privind măsuri financiare pentru

reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010;

Hotărârea nr. 756/2010 pentru aprobarea normelor metodologice referitoare la modul de acordare a ajutorului de stat în agricultură pentru plata primelor de asigurare.

**Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju:** (zneske je treba navesti v eurih ali, če je to primerno, v nacionalni valuti) 600 000 000 RON

**Največja intenzivnost pomoči:**

- (a) 70 % stroškov zavarovalnih polic, ki krijejo izgube zaradi neugodnih vremenskih razmer, ki so primerljive naravnim nesrečam: zmrzal, toča, led, dež ali suša;
- (b) 50 % stroškov zavarovalnih polic, ki krijejo izgube iz točke a) in druge izgube zaradi neugodnih vremenskih razmer in/ali živalskih ali rastlinskih bolezni ali napadov škodljivcev.

**Datum začetka izvajanja:** Od datuma objave registracijske številke zahtevka za izvzetje na spletni strani Generalnega direktorata Komisije za kmetijstvo in razvoj podeželja.

**Trajanje sheme ali individualne pomoči:** 4 leta, tj. do 31. decembra 2013

**Cilj pomoči:** Zavarovalne premije iz člena 12 Uredbe (ES) št. 1857/2006

**Zadevni gospodarski sektorji:** Kmetijstvo

**Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:**

Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale  
Bd. Carol I nr. 24, sector 3  
București  
ROMÂNIA

**Spletni naslov:**

[http://www.madr.ro/pages/arhiva\\_legislativa.php?offset=0&limit=20](http://www.madr.ro/pages/arhiva_legislativa.php?offset=0&limit=20)

**Drugi podatki:** Plačila zavarovalnih premij za leto 2013 se lahko izplačajo tudi v letu 2014.

## V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

## EVROPSKA KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije****(Zadeva COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis)****(Besedilo velja za EGP)**

(2010/C 307/09)

1. Komisija je 5. novembra 2010 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje ALSO Holding AG („ALSO“, Švica), ki je pod nadzorom podjetja Schindler Holding AG („Schindler“, Švica), z nakupom delnic pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem Actebis GmbH („Actebis“, Nemčija), ki je pod nadzorom skupine Droege International Group AG („Droege“, Nemčija). Skupina Droege in podjetje Schindler hkrati z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem ALSO.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za ALSO: veleprodajne in logistične storitve za proizvode informacijske tehnologije in elektronske naprave za široko porabo v Evropi,
- za Schindler: dvigala in tekoče stopnice ter veleprodaja proizvodov informacijske tehnologije,
- za Actebis: veleprodaja proizvodov, rešitev in storitev na področju informacijske tehnologije, telekomunikacij in elektronskih naprav za široko porabo v Evropi,
- za Droege: svetovanje in naložbe. Skupina Droege ponuja storitve svetovanja za podjetja in ima večinske deleže v podjetjih na področju farmacije, varnostnih sistemov in distribucije IKT.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.5986 – Schindler/Droege/ALSO/Actebis na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

## DRUGI AKTI

## EVROPSKA KOMISIJA

**Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2010/C 307/10)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

## ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006****„PROSCIUTTO AMATRICIANO“****ES: št: IT-PGI-0005-0780-29.06.2009****ZOP ( ) ZGO ( X )****1. Ime:**

„Prosciutto Amatriciano“

**2. Država članica ali tretja država:**

Italija

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:****3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.2 – Mesni proizvodi

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz točke 1:**

Pršut „Prosciutto Amatriciano“ z zaščiteno geografsko označbo ima ob dajanju na trg naslednje fizikalno-kemične, organoleptične in kakovostne lastnosti: delež vlažnosti ne presega 60 %, najmanjši delež beljakovin v suhi snovi je 25 %; brez parklja ima obliko hruške; na sprednji strani je značilna večja odkrita površina, ki se pri tradicionalnem rezanju razteza navpično vse do polovice bedra; po koncu najkrajšega obdobja zorenja tehta najmanj 8 kg; zorenje traja najmanj 12 mesecev od dneva soljenja.

**3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):**

Za proizvodnjo Prosciutto Amatriciano ZGO se uporabljajo izključno sveža stegna prašičev tradicionalnih vrst Large White Italiana in Landrace Italiana, kot sta bili izboljšani na podlagi italijanskega genealoškega registra, ali potomcev merjascev iste vrste, prašičev – potomcev merjascev vrste Duroc Italiana, kot je bila izboljšana na podlagi italijanskega genealoškega registra, ali prašičev – potomcev merjascev drugih vrst ali mešanih vrst, če izhajajo iz shem izbora ali križanja, katerih namen ni v

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

neskladju z italijanskim genealoškim registrom za vzrejo težkih prašičev. Prašiči, namenjeni za zakol od 9. do 15. meseca po skotitvi, morajo biti v odličnem zdravstvenem stanju, ki ga potrdi pristojni zdravstveni organ. Sveža stegna morajo izvirati iz klavnih polovic, razvrščenih po trgovski metodi SEUROP, in biti iz razredov E, U, R, O in P. Poleg tega mora sveže stegno z značilno belo kožo vsebovati kosti, kot so del medeničnih kosti (kolčnična ponvica), stegnenica, golenica, pogačica in prva vrsta kosti tarzalnega sklepa, tehtati pa mora od 12,50 kg do 16,00 kg. Maščoba zunanje strani svežega obrezanega stegna mora vključno s kožo meriti od 15 do 30 milimetrov, odvisno od velikosti.

#### 3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Dovoljene vrste krme, količine in načini uporabe so namenjeni vzreji tradicionalne pasme težkih prašičev z zmernim večanjem dnevnih obrokov.

#### 3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Posebni proizvodni postopki za Prosciutto Amatriciano ZGO, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju, so prevzem in obrezovanje, izbor in ohlajanje, soljenje, razsoljevanje, čiščenje in počitek, spiranje, osuševanje, predhodno zorenje in mazanje z mastjo, zorenje in označevanje.

#### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.:

—

#### 3.7 Posebna pravila za označevanje:

Na proizvodu Prosciutto Amatriciano ZGO morajo biti na trakcu, etiketah ali vrečkah z jasnimi in čitljivimi črkami navedeni grafični simbol Skupnosti za označevanje proizvodov ZGO, ime in neposredno za njim kratica ZGO ter logotip imena. Ime „Prosciutto Amatriciano“ se ne prevaja.

#### 4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Na območje pridelave Prosciutto Amatriciano ZGO spadajo naslednje občine v pokrajini Rieti na nadmorski višini do 1 200 m: Amatrice, Accumoli, Antrodoto, Borgo Velino, Cantalice, Castel Sant'Angelo, Cittaducale, Cittareale, Configni, Contigliano, Colli sul Velino, Cottanello, Greccio, Labro, Leonessa, Micigliano, Morro Reatino, Petrella Salto, Poggio Bustone, Posta, Rieti in Rivodutri.

#### 5. Povezanost z geografskim območjem:

##### 5.1 Posebnosti geografskega območja:

Območje proizvodnje Prosciutto Amatriciano ZGO opredeljujejo posebne geografske in morfološke značilnosti. To je pretežno gorsko območje z redkimi ravninskimi predeli. Dokaj ugodne pedoklimatske razmere na območju proizvodnje Prosciutto Amatriciano ZGO omogočajo uspešno pripravo tega živila. Na proizvod poleg predelovalne tehnike ter vrste in časa zorenja pri vseh postopkih predelave, zlasti med dolgotrajnim in skrbnim zorenjem, ugodno vplivajo tudi nadmorska višina do 1 200 m, ostro podnebje v visokogorskih predelih ter dokaj ostro podnebje v nižje ležečih in dolinskih predelih gorskega območja, svež in čist zrak na celotnem območju proizvodnje ter zlasti običajno manj kot 70-odstotna relativna vlažnost, zaradi česar ima končni proizvod značilen prijetno sladek, a močan vonj, po katerem se razlikuje od podobnih proizvodov.

##### 5.2 Posebnosti proizvoda:

Prosciutto Amatriciano ZGO ima prožno in čvrsto teksturo z odlično strukturo prereza. Zanj sta značilna rubinasta barva, preprejena s snežno belimi marmornatimi progami maščobe, ter prijeten sladek, a močan vonj tudi pri preskusih z iglo; okus je slasten, vendar ne slan; vonj je prijeten, sladek, toda močan. Prosciutto Amatriciano ZGO se na pogled razlikuje od živil iste vrste, saj je sprednja stran obrezana precej visoko, tako da se površina brez kože širi navpično navzgor čez polovico stegna. Zaradi te značilnosti ima pršut nižjo stopnjo vlažnosti (ne več kot 60 %) in večjo vsebnost beljakovin (najmanj 25 % v suhi snovi).

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):

Prosciutto Amatriciano ZGO se ponaša s posebno lastnostjo, ki je rezultat tradicionalne tehnike posebno visokega obrezovanja svežega stegna, ki se na celotnem območju proizvodnje izvaja med prevzemom surovine. Ta postopek, ki je plod stoletnih izkušenj proizvajalcev s tega posebnega območja, poteka z odstranitvijo maščobe in kože z odločnim polkrožnim rezom čez polovico višine stegna. Tako dobi pršut klasično zaobljeno „hruškasto“ obliko, na sprednji strani pa značilno obsežno odkrito površino, ki se razteza navpično čez polovico stegna.

Rezultata tega postopka sta poseben videz in večja izpostavljena površina, ki ni prekrita s kožo in maščobo, kar med soljenjem omogoča enakomerno vpijanje raztopine soli, med zorenjem pa učinkovitejše sušenje na zraku. To da končni proizvod, ki se od drugih, manj razkritih proizvodov razlikuje po manjši vsebnosti vlage in večji vsebnosti beljakovin, ki dokazujeta kakovost proizvoda; te lastnosti se skladajo z dobrim okusom in teksturo proizvoda, ki se odlikuje po izjemni čvrstosti ob dotiku in močnem vonju ob zorenju.

Čenjenost tega živila potrjuje sloves, ki ga Prosciutto Amatriciano uživa že od začetka dvajsetega stoletja, ko so proizvod začeli povezovati z Amatricejem. Ta kraj je namreč središče območja, ki zajema visoki dolini Velina in Tronta ter je že od davne preteklosti znano po proizvodnji pršuta. O tem priča besedilo o „kulturi kraja Amatrice“ iz leta 1932, v katerem Cesare De Berardinis predstavlja pripravo „slastnih pršutov“, zasluge zanje pa pripisuje „rokam“ in „skrbi“ neutrudnih žena iz Amatriceja.

**Sklic na objavo specifikacije:**

(Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

Sporočamo, da je ta uprava sprožila postopek iz člena 5(5) Uredbe (ES) št. 510/2006 z objavo vloge za priznanje zaščitenе geografske označbe „Prosciutto Amatriciano“ v *Uradnem listu Italijanske republike* št. 56 z dne 9. marca 2009.

Besedilo proizvodne specifikacije je na voljo:

— na spletni strani [http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

ali

— neposredno na domači strani ministrstva (<http://www.politicheagricole.it>) v rubriki „Prodotti di Qualità“ (na levi strani zaslona) in podrubriki „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

**Objava vloge v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila**

(2010/C 307/11)

V skladu s členom 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 <sup>(1)</sup> je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo. Izjave o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih od dneva te objave.

ENOTNI DOKUMENT

**UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**

**„APNAKI ELASSONAS“ (ARNAKI ELASSONAS)**

**ES št.: EL-PDO-0005-0735-14.01.2009**

**ZGO ( ) ZOP ( X )**

**1. Ime:**

„Αρνάκι Ελασσόνας“ (Arnaki Elassonas)

**2. Država članica ali tretja država:**

Grčija

**3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila:**

**3.1 Vrsta proizvoda:**

Skupina 1.1 – Sveže meso (in drobovina)

**3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke:**

Sveže meso sesnih jagnjet, ki so stara 30–45 dni, tehtajo 6,5–10,5 kg in so jih skotile samice s fenotipskimi značilnostmi avtohtonih grških pasem, ki živijo po vsem celinskem delu Grčije (majhna rast, kratke in močne noge, močan značaj, odpornost na skrajne vremenske razmere, odpornost na bolezni in sposobnost dolge hoje). Te populacije ovc spadajo med avtohtone pasme celinske Grčije (npr. pasme Karangouniki, Vlahiki, Sarakatsaniki in Boutsiko) ali se vzredijo s križanjem med temi pasmami ali z grškimi pasmami Hiotiko, Seron, Mitilinis ali Frizartas. Ovce živijo v ekstenzivnih ali polumastenskih pogojih v provinci Elassona, kakor je opredeljena in opisana v nadaljevanju, ter se pasejo na gorskih pašnikih na visokih nadmorskih višinah (nad 250 m).

Meso se prodaja le sveže, in sicer (a) kot celi klavni trupi, (b) kot klavne polovice ali (c) v kosih.

Organoleptične značilnosti mesa „Arnaki Elassonas“

Meso „Arnaki Elassonas“ ima značilno aromo ter prijeten vonj in okus; je mehko in sočno ter ima pH vrednost 7,1–7,3, zelo tanko plast maščobe in visoko raven linolenske kisline ter je v odtenkih od bele do blede rožnate barve v skladu s predpisi Skupnosti. V skladu z zakonodajo Skupnosti spada v kategorijo lahkih jagnjet.

Kemijske značilnosti mesa „Arnaki Elassonas“

Kemijske značilnosti mesa „Arnaki Elassonas“ (povprečne vrednosti):

| Sesno jagnje<br>ZOP | Vlažnost %<br>(povprečna vrednost) | Beljakovine %<br>(povprečna vrednost) | Maščoba %<br>(povprečna vrednost) | Neorganske snovi %<br>(povprečna vrednost) |
|---------------------|------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|
|                     | 76,7                               | 20,13                                 | 1,36                              | 1,2                                        |

<sup>(1)</sup> UL L 93, 31.3.2006, str. 12.

Barva mesa

$$L = 38,32 + 0,32$$

Svetleča

$$a = 13,40 + 0,319$$

Rdeča

$$b = 10,39 + 0,28$$

Rumena

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode):

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora):

Jagnjeta se ves čas do zakola hranijo izključno z materinim mlekom. Samice se prosto pasejo na gorskih pašnikih (nad 250 m nadmorske višine) in umetnih traviščih. Dodatna krma (predvsem žita, stročnice, zelenjava, slama, detelja in proizvodi semen oljnic), pridelana zlasti na opredeljenem geografskem območju, ter vitamini in minerali se jim dajejo 3–5 mesecev. Umetna travišča se gnojijo z naravnim gnojem živali z geografskega območja, ker uporaba insekticidov, pesticidov in umetnih gnojil ni dovoljena.

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju:

Meso jagnjet se lahko imenuje „Arnaki Elassonas“ le, če:

(a) sta oba starša vsaj osem mesecev pred parjenjem živel na opredeljenem območju;

(b) so se tudi jagnjeta pasme Elassona skotila in vse do zakola redila na opredeljenem območju.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.:

—

3.7 Posebna pravila za označevanje:

V skladu z nacionalno zakonodajo in zakonodajo Skupnosti je treba na cele klavne trupe, klavne polovice ali kose namestiti naslednjo oznako:



4. Kratka opredelitev geografskega območja:

Geografsko območje, na katerem se proizvaja meso „ARNAKI ELASSONAS“, vključuje:

(a) provinco Elassona v prefekturi Larisa;

(b) okraj Damasios v občini Tirnavos v prefekturi Larisa.

## 5. Povezanost z geografskim območjem:

### 5.1 Posebnosti geografskega območja:

Opređeljeno geografsko območje je gorato in polgorato območje z nadmorsko višino od 250 m do 2 550 m. Šestdeset odstotkov tega območja sestavljajo pašniki z zelo različnimi vrstami trave, zelišč in dišavnic. V provinci Ellassona zemljišča, primerna za pašo, vključujejo naravne pašnike, kmetijska zemljišča, ki se uporabljajo za pridelavo živalske krme, praho in sezonske pašnike. Naravni pašniki obsegajo travnate pašnike, grmišča in delno gozdne pašnike. Največja značilnost regije je visoka stopnja biotske raznovrstnosti rastlinstva z različnimi vrstami dišavnic.

Zelnata vegetacija vključuje predvsem trave ter v manjšem obsegu stročnice in košarice. Najpogostejše poddružine so *Festuceae*, *Hordeae*, *Pemineae*, *Aerostideae*, *Phalatiidae* in *Aneneae*. Najpogostejše zelne rastline vključujejo vrste *Festuca rubra*, *Dactylis glomerata*, *Bromus* sp., *Trifolium* sp., *Stipa* sp. in *Lolium* sp. Grmišča so pomembna za izpolnjevanje potreb živali, ker zagotavljajo mladike in zelnato vegetacijo, ki rastejo v senci grmovnih krošenj; zmogljivost pašnika je 1,39 enote živine.

Lokalne populacije ovc so majhne, vzdržljive in prilagojene goratim in polgoratim zemljiščem na opredeljenem geografskem območju. Ekstenzivna reja ovc je sestavni del kulture in ohranjanja naravnega okolja ter bistven del vsakodnevnega življenja v provinci Ellassona.

### 5.2 Posebnosti proizvoda:

Klavni trup jagnjeta „Arnaki Ellassonas“ ima enakomerno razporejene mišice. Prekriva ga tanka, enakomerno razporejena plast maščobe. Klavni trup je lahek (6,5–10,5 kg) in ima zelo nizko vsebnost maščobe (1,5 %) v primerjavi z jagnjeti iz drugih regij (vsebnost maščobe do 3 %). Barva mesa, ki je lahko bela do blede rožnata, je odvisna od pH vrednosti, starosti živali ter njene prehrane in pasme. Meso jagnjet pasme Ellassona je mehko in sočno z značilno aromo ter prijetnim vonjem in okusom, tudi če so jagnjeta starejša.

### 5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali drugimi značilnostmi proizvoda (pri ZGO):

Kakovost mesa ovc pasme Ellassona je povezana s posebnimi terenskimi in vremenskimi pogoji območja (gorata in polgorata zemljišča), za katerega so značilne bogata vegetacija, velika raznolikost rastlin (le na gori Olimp je mogoče najti 1 700 vrst) in številne dišavnice. Živali, ki se pasejo na teh pašnikih, pogosto prehodijo velike razdalje, zaradi česar so drugačne rasti kot živali, ki živijo na nižjih nadmorskih višinah, in zlasti zaprte živali. Antioksidanti v številnih dišavnicah dajejo mleku samic in zlasti jagnjetini posebno in značilno aromo ter okus, zaradi česar sta med potrošniki zelo priljubljena.

Obstaja pozitivna povezava med intenzivnostjo arome in linolensko kislino (C18:3), ki jo v velikih količinah najdemo pri živalih, ki se prosto pasejo, ter med iskano kakovostjo mesa sesnih jagnjet ter prstjo, vegetacijo in mikroklimo območja Ellassona. Pri jagnjetih pasme Ellassona so bili izvedeni preskusi glede vsebnosti maščobnih kislin, pri čemer so bile pri njih ugotovljene višje ravni linolenske kisline (C18:3) kot pri jagnjetih z nižinskih območij. Na aromo vplivajo tudi prehrana in način vzreje živali ter njihova pasma, starost in reproduktivno stanje.

Na organoleptične značilnosti mesa „Arnaki Ellassonas“ vpliva naslednje:

(a) maloštevilnost lokalnih pasem ovc, ki so zaradi redne paše na naravnih gorskih pašnikih vzdržljive, močne in povsem prilagojene posebnemu geografskemu okolju;

(b) dejstvo, da se matere jagnjet redno pasejo na pašnikih;

- (c) velika raznolikost vegetacije, trav, zelišč in dišavnic na pašnikih;
- (d) razpon nadmorske višine (250–2 550 m);
- (e) prst in mikroklima regije;
- (f) dejstvo, da se jagnjeta prehranjujejo izključno z materinim mlekom;
- (g) visoka raven linolenske maščobne kisline (C18:3);
- (h) kratko obdobje dajanja dodatne krme, proizvedene predvsem v provinci Elassona, materam (samicam).

Vzreja ovc in proizvodnja mesa „Arnaki Elassonas“ sta zgodovinski dejavnosti, ki se izvajata že več stoletij; meso se trži v Larisi, Kateriniju, Atenah, Solunu ter v tujini (Italija, Španija in Ciper).

**Sklic na objavo specifikacije:**

(člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006)

<http://www.minagric.gr/greek/data/APNAKI%20TEAIKEΣ%20ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ-%20τελικό.doc>

---





## Cena naročnine 2010 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

|                                                                                              |                                    |                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-------------------|
| Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica                                         | 22 uradnih jezikov EU              | 1 100 EUR na leto |
| Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM                               | 22 uradnih jezikov EU              | 1 200 EUR na leto |
| Uradni list EU, serija L, samo papirna različica                                             | 22 uradnih jezikov EU              | 770 EUR na leto   |
| Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM                                          | 22 uradnih jezikov EU              | 400 EUR na leto   |
| Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), CD-ROM, 2 izdaji na teden | Večjezično: 23 uradnih jezikov EU  | 300 EUR na leto   |
| Uradni list EU, serija C – natečaji                                                          | Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i) | 50 EUR na leto    |

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku objavlja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Format CD-ROM bo leta 2010 nadomeščen s formatom DVD.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

SL